

УДК 81

## НОВЫЕ СЛОВА В ПИСЬМЕННЫХ НАУЧНЫХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТРАКТАТОВ XVII ВЕКА)

*Ягенич Л. В.*

*Институт филологии  
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского»,  
Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация  
E-mail: yagenich@mail.ru*

Статья посвящена проблеме медицинской неологии. В условиях когнитивного и социального развития человечества, прагматическое функционирование слов появляются «новые слова». Значимость неологизмов подтверждается отсутствием культурных границ в совершенствовании техники и науки в современном англоязычном обществе; очевидно, что процесс глобализации способствует универсализации терминов и формированию языковой картины мира. Изучение «новых слов» и анализ медицинских терминов в англоязычных трактатах XVII века определяют цель данного исследования. Используется описательный и сопоставительный методы в процессе выполнения работы. Описательно представлено номинативные и стилистические неологизмы. Стилистические неологизмы на примере слова «знак» (sign) и его равноценно функционирующих в XVII веке синонимов: accident, mark, symptom, note, indicators проиллюстрированы в данном исследовании. Обозначено, что синонимический ряд термина «symptom» продолжает функционировать в письменных научных медицинских текстах XXI века, при этом все слова приобрели определённые семантическими особенностями значений, например, слово «sign» указывает на признак симптома, а сам термин «symptom» предполагает внешнее проявление изменение состояние организма человека. Обозначено лексико-семантический способ образования стилистических неологизмов, которые не теряют дополнительную коннотацию новизны.  
**Ключевые слова:** медицинская терминология, трактат, новые слова, стилистические неологизмы, письменный научный медицинский текст.

### ВВЕДЕНИЕ

Письменный научный медицинский текст имеет длинную историю становления, что объясняет его разножанровость, функционально-смысловую типологию и стилистическую характеристику. Изучая язык медицины в сфере научных исследований анализируем монографии, диссертации, статьи, как первичные тексты. Данные работы представляют информацию об экспериментальных данных, обзорную характеристику развития медицинской науки путём описания новых знаний.

Внимание лингвистов привлекают жанрово-прагматические характеристики письменного научного текста (Абдулфанова А. А., Аликаев Р. С., Богданов В. В., Валгина Н. С., Валеева Н. Г., Гальперин И. Р., Нелюбин Л. Л.), признаки письменного научного медицинского текста (Макушева Ж. Н., Ковалёва М. Б.), семантические (Новиков А. И.), грамматические и функциональные особенности текста (Костяшина Е. А., Михайлова О. В.). В рамках данного исследования считаем целесообразным рассмотреть проблему появления и процесс становления «новых слов», на примере медицинской терминологии XVII века. Е. С. Кубрякова отмечает, что прогрессивное развитие общества влияет на непрерывное созидание и совершенствование системы языка [9], В. В. Виноградов говорит, что «новые слова» появляются в результате деятельности человека и развития его мышления [2], поэтому вслед за Т. В. Чернышовой рассматриваем текст через призму когнитивно-речевого

взаимодействия, значимость которого определяется пониманием адресата [18; 19]. При этом, текст является фрагментом научной модели мира и реализуется вербальными и авербальными средствами, а его сложность определяется когнитивными, коммуникативными и прагматическими показателями. Залогом успешной научной коммуникации определено употребление познавательных структур, соответствующих уровню ментальных репрезентаций и развитию когнитивных процессов адресата, в научном тексте.

Лингвистические исследования представляют проблемы социума, связанные с экологическими условиями, эпидемиологическими ситуациями, технологическим прогрессом, поэтому научные тексты, через призму индивидуальных когнитивных показателей, отражают новые явления социума и способствуют формированию «новых слов». Примером научных работ, которые исследуют лингвистическое выражение новых вызовов общества, могут быть работы, посвящённые изучению неологизмов в период пандемии Covid 19 [15; 16], определяющие предметное выражение терминов: «СПИД» и «диабет» [13].

Таким образом, «новые слова» иллюстрируют, развитие и обогащение языковой системы посредством лексических единиц, которые намеренно вводятся в язык как средство выражения критического мышления человека или его отношения к окружающему миру и распространяются в средствах массовой информации или в Интернете. Понятие «новое слово» определяется и конкретизируется термином «неологизм», вопрос дефиниции которого в лингвистике остаётся открытым, поскольку этот термин имеет более 200 определений. При этом, значимость неологизмов очевидна в процессах универсализации терминов в условиях глобализации, что способствуют стиранию культурных границ в процессе развития техники и науки в современном англоязычном обществе. Следует отметить, что постоянное развитие и совершенствование языковой системы иллюстрируется лингвистическими единицами, выраженных новой терминологией, которая отражает достижения медицинской науки путём определения нового феномена в обществе. Такой процесс подчиняется законам определённого языка и представлен в ряде лингвистических работ [3; 21]. Исследовано разные способы образования неологизмов: сложение, конверсия, лексико-семантический способ, перенос ударения, субстантивизация – все они появлялись в определённый период развития науки и общества и используются не пропорционально, разные периоды их возникновения также привлекают внимание лингвистов [11; 17]. Неология охватывает широкий спектр особенностей формирования неологизмов и их графического оформления (Переяшкина Л. Н., Заботкина В. И., Токко Н. И. и другие), предложено системы их классификаций (Белицкая Л. М., Васильева И. Л., Неруш А. В.; Давидюк Д. А.; Кубарева А. А.).

#### **ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ**

Одной из актуальных и открытых проблем остаётся унификация медицинской терминологии, поскольку система здравоохранения имеет длинную историю и продолжает функционировать в условиях дигитализация и глобализация. *Целью* исследования является анализ функционирования «новых слов» на примерах медицинского термина «симптом» в англоязычных трактатах XVII века, как одного из этапа развития и становления англоязычной медицинской терминологии.

Особенностью функционирования лексической единицы в роли «нового слова» определяется период, который может длиться от нескольких дней до нескольких десятилетий [11, с. 88]. «Новые слова» бывают заимствованными иностранными словами, примерами которых могут быть следующие термины: лат. *auscultacio* – англ. *auscultation* – аускультация; лат. *percussio* – англ. *percussion* – перкуссия; лат. *injectio* – англ. *injection* – инъекция; лат. *desinfectio* – англ. *disinfection* – дезинфекция, а могут возникать путём появления полисемии с широкой сферой их применения, например: лат. *schema* – англ. *schema* – схема; лат. *systema* – англ. *system* – система; лат. *receptum* – англ. *recipe* – рецепт.

В связи с этим неологизмы разделяют на две категории: стабильные (получившие широкое распространение и входят в сленговые словари) и нестабильные (которые предлагает индивидов или используются в ограниченной субкультуре) [20, с. 71–76].

Неологизмы также представляется возможным делить в зависимости от цели их функционирования [4]:

1) номинативные – это узкопрофильная лексика, которая возникает из-за прогрессивного развития науки и общества.

Ряд лингвистов изучали лексическое наполнение текстов путём определения неологической метафоризации, которая обеспечивает трансляцию образных языковых схем с реализацией фундаментальных логических операций [4; 7; 14; 17] рассматривает медицинскую метафору-термин, как ментальную репрезентацию с указанием на существование в когнитивной базе человека. Медицинская метафора-термин определена как способ, посредством которого познаётся медицинская картина мира, представляющая реальности когнитивной деятельности медицинского работника [6]. Например, *tofight a cancer* – победить рак. Таким образом, автор делает вывод о тяжёлом течении заболевания, доктор и пациент, как на войне, использовали все знания и жизненные силы для победы над болезнью. Отдельно описаны метафорические термины - неологизмы [7] и эпонимическим терминам, например: англ. *hageman factor* – фактор хагемана; англ. *globus sensation* – глобус фарингеус [5; 12].

2) стилистические – это раннее существующая лексика в новой интерпретации и определении, на ранних этапах возможно выражение образности [1].

Субстантивированная новая лексика определяется как номинативные неологизмы, которые раскрывают дополнительные функции человека, явления или предмета, а «новые слова», иллюстрирующие отношение учёного к окружающей действительности, это стилистические неологизмы. Метафорические неологизмы и эпонимические термины связаны с лексико-семантическим обозначением нового в медицинской науке. Анализ выше указанных исследований позволил определить, что приоритетно метафорические новации выражаются субстантивированной лексикой, например: *antidote*, *virus (upgrade)* *feverhy-giene*, *clone*, а также есть глагольные и адвербиальные неологические метафоры.

Номинативные и стилистические неологизмы определяются как общезыковые и авторские новообразования в медицинском тексте в различные исторические периоды функционирования английского языка. Основными принципами становления медицинских англоязычных неологизмов являются: экспансионизм, антропоцентризм, функционализм и объяснительный характер [9], что позволяет нам рассмотреть стилистические неологизмы в письменных научных англоязычных текстах на этапе национализации англоязычной медицинской науки.

Тексты на родном языке становятся всё более востребованными, а описание профилактики лечения формулируются общедоступно в соответствии с требованиями адресатов, поэтому проблема с терминологией и её пониманием стояла остро. Наряду со сложной эпидемиологической ситуацией активно развивается книгопечатание, передача опыта и обучение ухода за больными – всё это описывалось в медицинских трактатах для представления в Королевском научном сообществе. В середине XVII века чума быстро распространяется в Великой Британии поэтому интерес к письменным медицинским текстам с целью понимания гигиены и личного ухода привлекает массовое внимание. Таким образом, мы говорим об изменении языковой картины мира, для гармоничного функционирования которой происходит отказ от латинских и греческих терминов, появляются «новые слова» в описаниях заболеваний, методов и способов лечения. Например, лат. *osteoplastica* – англ. *osteoplasty* – восстановительная операция на кости – остеопластика; лат. *thermotherapia* – англ. *thermotherapy* – *термотерапия* (лечение путём воздействия тепла).

Презентация новых медицинских исследований XVII века подтверждают активную деятельность Лондонского научного королевского сообщества, а результаты работы учёных отражаются в медицинских трактатах: У. Гарвей (1628 г.), Н. Гаймора (1651 г.), Р. Гук (1660 г.) и других. Следует отметить, что проблемой изучения письменных научных трудов, которые ранее назывались трактатами, занимается И. Таивияйнен [22], которая представила в исследованиях классификацию медицинских научных работ, обозначила жанровую характеристику и содержательное описание. Медицинские трактаты представлялись, как основательные научные исследование, посвящённые проблемам и состоянию здоровья человека. Эти работы обнародовались не с целью получения научной степени доктора наук, а выполняли просветительскую миссию. При этом, они играют значимую роль в становлении англоязычной медицинской терминологии с определёнными правилами словообразования, что иллюстрирует процесс формирования новых слов в сфере медицины.

В научных исследованиях мы находим подтверждение, что неологизмы в определённый исторический период играют значимую роль в формировании словарного состава языка, в том числе и профессионально ориентированного вокабуляра [8; 10; 21; 23].

Поэтому, следует говорить о когнитивных и прагматических факторах порождения «новых слов». Поскольку семантика нового слово отражает субъективные характеристики создания лексической единицы, а прагматика - показывает условия функционирования и определяет содержательно - смысловые характеристики релевантные для определённого века. Считаем целесообразным рассмотреть появление «новых слов» в медицине, которые функционировали в общих трактатах и приобрели иное значение в медицинских трактатах.

Например, в общем трактате слово «sign» (знак) имеет значение астрономический знак: «...Sign in the table, and bath that name Scorpio...» [24, с. 734].

В медицинских трактатах XVII века мы встречаем это же слово в значении «симптом», что позволяет нам его определить стилистический неологизм, образованный лексико-семантическим способом.

При этом следует отметить, что на ряду с термином «sign» употребляются синонимические термины «accident», «mark», «symptom», «note», «indicators». Данные термины функционируют с одним и тем же значением в разные периоды времени.

1) ...It may likewise appear by this, that wheres all other diseases are knowne by their **notes and signes** which resemble their cause [25, c. 23; 29, c. 3].

1) ...an Appendix or **Symptome** of some other disease, which comes or goes, or it it continue, a **signe** of Melancholy it selfe [28, c. 12].

Спустя декаду в медицинских трактатах встречаем слово «marks», которое употребляется в значении «симптом».

2) And thus when you shal haue through knowledg of those **signes and marks**, you will stand vpon your guard and take good heed, least from a small disease you fall into a greater & which will proue incurable, even to the great hazard of your life. [29, c. 6]

Прослеживаем дальнейшую эволюцию терминов, которые употребляются в значении «симптом» заболевании человека.

3) ... harpe and piercing, vehemently beating, and gnawing, chiefly on the right side of the head; bitterness in the mouth; want of sleepe, and extreme heate of the head doe accompany the former **symptomes**: another while it is caused by the superfluity of spirits... [27, c. 8].

4) Explayning the nature of each disease, with the part affected: and also the **Signes**, Causes, and Prognostiques, and likewise what temperature of the ayre is most requisite for the Patients abode, with direction for the diet he ought to obserue, together with Experimentall cures for euery Disease [26, c. 8].

В середине века наблюдаем синонимическое использование терминов: «sign», «symptom», «indicators».

5) ... having set down the definitions, causes, and differences of Tumors, now I am called upon to set down the generall **indicators** of curing Tumors. [32, c. 20]

6) Such whose Brain is too hot are almost continually troubled with Headach, Dreams of fighting and quarrelling, their Apprehension is exceeding quick, and their smel good: when you find these **Symtoms** in one that is troubled with Headach, cool the Brain [28, c. 19].

7) ...We told you Medicine was the exact Knowledg of things Healthful, Unhealthful, and Neutral, and each of these to be considered as a Body, as a Sign, as a Cause, we shall now address our selves to handle [28, c. 45].

8) If it be given crude or ill prepared, it causeth evil **symptomes**, then ive Bailey water with syrup of Roses, to clense, and cleansing Clysters: then strengthen the Guts and Stomach, with Wine wherein Cloves and Mastich is boyled: the Antidotes are Treacle and Bole Armeniack two scruples [33, c. 38].

9) ...all the **Symptoms** remitted daily till she was well. Thus was she delivered from Death, and deadly Diseases, and was well for many years. To God be praise [30, c. 33].

Следует обозначить, что слова «accident», «mark» в значении описания признака заболевания и проявления симптомов зачастую употреблялись вначале XVII века, а в более поздних научных трудах столетия, их функционирование определяется как архаизмы, таким образом, термины употреблялись редко с данным семантическим значением: «Moral possibility many things must concur, as the Obedience and Wisdom of the Patient, the Skill, Care, and Honesty of the Physician, besides outward **accidents**, as Murther, Drowning, the falling of a House, and infinite others, without the Power of either Physician or Patient. V. the 21 Query» [27, c. 48].

В словарях находим подтверждение, что в начале XVI века общее значение термина «*symptom*», французского происхождения, не имело медицинского значения (<https://www.etymonline.com/word/symptom>), поэтому термин знак «sign»

противопоставляется термину «symptom» и определяется как «an objective indication or evidence of disease discovered on examination of a patient. Contrast with symptom. Contrast with symptom»

([https://www.schulich.uwo.ca/pathol/about\\_us/resources/glossary\\_of\\_medical\\_terms.html#s](https://www.schulich.uwo.ca/pathol/about_us/resources/glossary_of_medical_terms.html#s)).

При этом в медицинских словарях с XIX века находим значение симптом как признак заболевания, внешнего проявления болезненного состояния (<https://www.merriam-webster.com/dictionary/symptom#h1> с 1828): «**Symptom** is a physical or mental problem that a person experiences that may indicate a disease or condition» (<https://www.cancer.gov/search/results?swKeyword=symptom>).

## ВЫВОДЫ

Таким образом, синонимический ряд термина «symptom» функционирует в письменных научных медицинских текстах XXI века, где все слова имеют определённые оттенки в значении, например, слово «sign» указывает на признак симптома, а сам термин «symptom» предполагает внешнее проявление изменения состояния организма человека.

В данной статье описано значение «новых слов», на примере слова «sign» (знак), представлено эволюцию семантического значения в трактатах XVII века с определённым синонимическим рядом следующих терминов: «sign», «accident», «mark», «symptom», «note», «indicators»; проиллюстрировано лексико-семантический способ образования стилистических неологизмов, которые не теряют дополнительную коннотацию новизны, на примерах обозначенных терминов, с определением периода обновления «старого» значения в связи с развитием медицинской науки.

## Список литературы

1. Алексеева, Е. В. Адъективные новообразования в современном русском языке [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Е. В. Алексеева. – СПб., 2011. – 24 с.
2. Виноградов, В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография [Текст] / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
3. Ерастова, Д. А. Неологизмы и способы их образования в английском языке [Электронный ресурс] / Д. А. Ерастова // Лингвокультурология. – 2019. – № 13. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-i-sposoby-ih-obrazovaniya-v-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 19.05.2021).
4. Ерошкина, Н. А. Неологизмы в английском и американском языках [Электронный ресурс] / Н. А. Ерошкина // Концепт. – 2017. – № 6. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-v-angliyskom-i-amerikanskom-yazykah> (дата обращения: 17.05.2021).
5. Извекова, Т. Ф., Грищенко, Е. В., Пуртов, А. С. Эпонимы в медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Т. Ф. Извекова, Е. В. Грищенко, А. С. Пуртов // Journal of Siberian Medical Sciences. – 2014. – № 3. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/eponymy-v-meditsinskoj-terminologii> (Дата обращения: 17.05.2021).
6. Зубкова, О. С. Медицинская метафора-термин как ментальная репрезентация [Электронный ресурс] / О. С. Зубкова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2010. – № 3. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/meditsinskaya-metafora-termin-kak-mentalnaya-reprezentatsiya> (дата обращения: 21.05.2021).
7. Зубкова, О. С. Условия возникновения метафоры [Текст] / О. С. Зубкова // Вестник ННГУ. – 2011. – № 5-1. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/usloviya-vozniknoveniya-metafory> (дата обращения: 17.05.2021).

8. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 411 с.
9. Кубрякова, Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) [Текст] / Е. С. Кубрякова // Язык и наука конца XX века. – М.: РГГУ, 1995. – С. 144 – 238.
10. Кубрякова, Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира [Электронный ресурс] / Рос. академия наук. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с. – Режим доступа: <https://drive.google.com/file/d/0B3S-kpls80DCQzFFbzh2cnVzemM/view> (дата обращения: 01.05.2021).
11. Кубрякова, Е. С. Теория номинации и словообразования [Текст] / Е. С. Кубрякова. – 2-е изд. М.: Либроком, 2010. – 88 с.
12. Кондратьев, Д. К. Современная медицинская эпонимическая терминология [Электронный ресурс] / Д. К. Кондратьев // Журнал ГрГМУ. – 2008. – №3 (23). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennaya-meditsinskaya-eponimicheskaya-terminologiya> (дата обращения: 17.05.2021).
13. Маджаева, С. И. Лингвистика «СПИДа» и «Диабета» [Электронный ресурс] / С. И. Маджаева // Система ценностей современного общества. – 2010. – № 14. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvistika-spida-i-diabeta> (дата обращения: 07.05.2021).
14. Ревенко, Е. С., Шевченко, М. Н. Современные подходы к изучению метафоры [Электронный ресурс] / Е. С. Ревенко, М. Н. Шевченко // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2009. – № 46. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podhody-k-izucheniyu-metafory> (дата обращения: 02.05.2021).
15. Самигуллина, А. Д. Англоязычные неологизмы в период пандемии коронавируса: функции и семантика [Электронный ресурс] / А. Д. Самигуллина // Международный научно-исследовательский журнал. – 2021. – № 3 (105) Часть 3. – С. 166 – 170. – Режим доступа: <https://research-journal.org/languages/english-coroneologisms-function-and-semantics/> (дата обращения: 28.04.2021).
16. Сизых, М. М. Военная метафора в рецепции COVID-19 (на материале современного русского медиадискурса) [Электронный ресурс] / М. М. Сизых // Филологический аспект. – 2020. – №05 (61). – Режим доступа: <https://scipress.ru/philology/articles/voennaya-metafora-v-retseptsii-covid-19-na-materiale-sovremennogo-russkogo-mediadiskursa.html> (дата обращения: 20.05.2021).
17. Тогоева, С. И. Новое слово: подходы и проблемы [Электронный ресурс] / С. И. Тогоева // Психолингвистические проблемы функционирования слова в лексиконе человека: кол. монография / Под общ. ред. А. А. Залевской. – Тверь: ТГУ. – 1999. – С. 75–101.
18. Хомутова, Т. Н. Научный текст: интегральный анализ лексики [Текст] / Т. Н. Хомутова // Язык и культура. – 2010. – №4. – С. 77 – 83.
19. Чернышова, Т. В. Тексты СМИ в зеркале языкового сознания адресата: монография [Текст] / Т. В. Чернышова. – Барнаул: Изд-во АлтГУ, 2005. – 293 с.
20. Andreescu C. V. *Teaching English Medical Neologisms* [Text] / C. V. Andreescu // *Med. Con.*, 2012, Vol 7, no 1, pp. 71 – 76.
21. Druganova V. *English Medical terminology – different ways of forming medical terms* [Text] // *JANR*, 2013, Vol. 4., no 7, pp. 55.
22. *Early Modern English Medical Texts* [Text] / ed. By I. Taavitsainen, P. Pahta. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2010. 370 p.

23. *Edinburgh Medical School thesis and dissertation collection* [Electronic resource]. – Available at: <https://era.ed.ac.uk/handle/1842/15819> (accessed: 28.04.2021).

#### Список проанализированной литературы

1. Batman S. *De proprietatibus rerum, newly corrected, enlarged and ammended: with such additions as are requisite, unto every severall booke: taken foorth of the most approved authors, the like heretofore not translated in English. Profitable for all estates, as well for the benefite of the mind as the bodie.* [Electronic resource] / S. Batman. London: Thomas East, 1584. 896 p. Available at: <https://archive.org/details/b30320859/page/734/mode/2up>: p.734 (accessed: 25.04.2021).
2. Bruele W. *Praxis Medicine* [Text] / W. Bruele. London: Printed by Iohn Norton, 1632. 51 p.
3. Burton R. *Anatomy of melancholy* [Electronic resource] / R. Burton. Oxford: Henry Cripps, 1621. 783 p. Available at: <https://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A17310.0001.001/1:10?rgn=div1;view=fulltext> (accessed: 22.04.2021).
4. Chamberlen H. *Practice of Physick* [Text] / H. Chamberlen. London: Printed and sold by T. Sowle, 1694. 122 p.
5. Culpeper N. *Galens Art of Physick* [Text] / N. Culpeper. London: Printed by Peter Cole, at the sign of the Printing Press in Cornhill, near the Royal Exchange, 1652. 239 p.
6. Ghesel J. *Rule of Health* [Text] / J. Ghesel. Oxford: Printed by Iohn Lichfield, 1631. 193 p.
7. Hall J. *Select Observations* [Text] / J. Hall. London: Printed by J. D. for Benjamin Shirley, under the Dial of St. Dunstan's Church in Fleet Street, 1679. 357 p.
8. Jorden E. *Suffocation of the mother* [Text] / E. Jorden. London: Printed by Iohn Windet, 1603. 126 p.
9. Read A. *Works of That Famous Physician Dr Alexander Read Doctor of Physic* [Electronic resource] / A. Read. London: Printed by E/G/ Richard Thall, 1650. 52 p. Available at: [https://books.google.com.ua/books?id=lu7lZytiWL4C&pg=RA1-PT3&hl=ru&source=gbs\\_selected\\_pages&cad=2#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.ua/books?id=lu7lZytiWL4C&pg=RA1-PT3&hl=ru&source=gbs_selected_pages&cad=2#v=onepage&q&f=false) (accessed: 20.04.2021).
10. Sennert D. *Sixth book of practical physic in nine parts* [Electronic resource] / D. Sennert. London: Printed by Peter Cole, Printer and Bookseller, at the Sign of the Printing press in Cornhill, near the Royal Exchange, 1662. 108 p. Available at: <http://name.umdl.umich.edu/A59200.0001.001> (accessed: 20.04.2021).

#### References

1. Alekseeva E. V. *Adyektivnye Novoobrazovaniya v Sovremennom Russkom Yazyke: Avtoref. Dis. ... Kand. Filol. Nauk* [Knowledge in Russian Language. Abstract of Thesis]. Saint Petersburg., 2011.
2. Vinogradov V. V. *Izbrannye Trudy. Leksikologiya i Leksikografiya* [Selected Works. Lexicology and Lexicography]. Moscow: Nauka Publ., 1977, 312 p.
3. Erastova D. A. *Neologizmy i Sposoby Ikh Obrazovaniya v Angliiskom Yazyke* [Neologisms and Ways of Their Formation in English]. *Lingvokul'turologiya*, 2019, no 13. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-i-sposoby-ih-obrazovaniya-v-angliyskom-yazyke> (accessed: 19.05.2021).
4. Yeroshkina N. A. *Neologizmy v Angliiskom i Amerikanskom Yazykakh* [Neologisms in English and American]. *Kontsept*, 2017, no 6. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-v-angliyskom-i-amerikanskom-yazykah> (accessed: 17.05.2021).

5. Izvekova T. F., Grishchenko E. V., Purtov A. S. *Jeponimy v Meditsinskoj Terminologii* [Eponyms in Medical Terminology]. *Journal of Siberian Medical Sciences*, 2014, no 3. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/eponimy-v-meditsinskoy-terminologii> (accessed: 17.05.2021).
6. Zubkova O. S. *Meditsinskaya Metafora-Termin kak Mental'naya Rerezentatsiya* [Medical Metaphor-Term as Mental Representation]. *Voprosy Kognitivnoi Lingvistiki*, 2010, no 3. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/meditsinskaya-metafora-termin-kak-mentalnaya-rezentatsiya> (accessed: 21.05.2021).
7. Zubkova O. S. *Usloviya Vozniknoveniya Metafory* [Conditions for the Emergence of Metaphor]. *Vestnik NNGU*, 2011, no 5-1. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/usloviya-vozniknoveniya-metafory> (accessed: 17.05.2021).
8. Karasik V.I. *Yazykovoii Krug: Lichnost', Kontsepty, Diskurs* [Language Circle: Personality, Concepts, Discourse]. Moscow: Gnozis, 2004. 411 p.
9. Kubryakova Ye. S. *Jevolyutsiya Lingvisticheskikh Idei vo Vtoroi Polovine 20 Veka (Opyt Paradigmalnogo Analiza)* [Evolution of Linguistic Ideas in the Second Half of the Twentieth Century (Experience of Paradigmatic Analysis)]. *Yazyk i Nauka Kontsa XX Veka*, Moscow: RGGU, 1995, pp. 144 – 238.
10. Kubryakova Ye. S. *Yazyk i Znaniye: na Puti Polucheniya Znaniy o Yazyke: Chasti Rechi s Kognitivnoy Tochki Zreniya. Rol' Yazyka v Poznanii Mira* [Language and Knowledge: on the Way of Acquiring Knowledge about Language: Parts of Speech From a Cognitive Point of View \* the Role of Language in the Knowledge of the World]. *Ros. Akademiya Nauk. In-t Yazykoznanija*. Moscow: Yazyki Slavyanskoy Kul'tury, 2004, 560 p. Available at: <https://drive.google.com/file/d/0B3S-kpls80DCQzFFbzh2cnVzemM/view> (accessed: 01.05.2021).
11. Kubryakova E. S. *Teoriya Nominatsii i Slovoobrazovaniya* [Theory of Nomination and Word Formation]. Moscow: Librokom, 2010. 88 p.
12. Kondratyev D. K. *Sovremennaya Meditsinskaya Jeponimicheskaya Terminologiya* [Modern Medical Eponymous Terminology]. *Zhurnal GrGMU*, 2008, no 3 (23). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennaya-meditsinskaya-eponimicheskaya-terminologiya> (accessed: 17.05.2021).
13. Madzhaeva S. I. *Lingvistika SPIDA i Diabeta* [Linguistics of AIDS and Diabetes]. *Sistema Tsemnostei Sovremennogo Obshchestva*, 2010, no 14. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvistika-spida-i-diabeta> (accessed: 07.05.2021).
14. Revenko E. S., Shevchenko M. N. *Sovremennye Podkhody k Izucheniyu Metafory* [Modern Approaches to the Study of Metaphor]. *Vestnik Amurskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Seriya: Gumanitarnye Nauki*, 2009, no. 46. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podhody-k-izucheniyu-metafory> (accessed: 02.05.2021).
15. Samigullina A. D. *Angloyazychnye Neologizmy v Period Pandemii Koronavirusa: Funktsii i Semantika* [English Neologisms during the Coronavirus Pandemic: Functions and Semantics]. *Mezhdunarodnyi Nauchno-Issledovatel'skii Zhurnal*, 2021, no 3 (105), pp. 166–170. Available at: <https://research-journal.org/languages/english-coroneologisms-function-and-semantics/> (accessed: 28.04.2021).
16. Sizykh M. M. *Voennaya Metafora v Retseptsii Covid-19 (na Materiale Sovremennogo Russkogo Mediadiskursa)* [A Military Metaphor in the Reception of Covid-19 (Based on the Material of Modern Russian Media Discourse)]. *Filologicheskii Aspect*, 2020, no 5 (61). Available at: <https://scipress.ru/philology/articles/voennaya-metafora-v-retseptsii-covid-19-na-materiale-sovremennogo-russkogo-mediadiskursa.html> (accessed: 20.05.2021).

17. Togoeva S. I. *Novoe Slovo: Podkhody i Problemy* [A New Word: Approaches and Problems]. Psikholingvisticheskie Problemy Funktsionirovaniya Slova v Leksikone Cheloveka: Kol. Monografiya / Ed. by A. A. Zalevskoi. Tver: TGU, 1999. pp. 75 – 101.
18. Khomutova T.N. *Nauchnyi Tekst: Integral'nyi Analiz Leksiki* [Language and Culture]. *Yazyk i Kul'tura*, 2010, no 4, pp. 77 – 83.
19. Chernyshova T. V. *Teksty Smi v Zerkale Yazykovogo Soznaniya Adresata* [Media Texts in the Mirror of the Addressee's Linguistic Consciousness]: Monografiya. Barnaul: Izdatelstvo AltGU, 2005. 293 p.
20. Andreescu C. V. *Teaching English Medical Neologisms. Med. Con.*, 2012, Vol 7, no 1, pp. 71 – 76.
21. Druganova B. *English Medical terminology – different ways of forming medical terms. JAHR*, 2013, vol. 4., no 7, pp. 55.
22. *Early Modern English Medical Texts* / Ed. by I. Taavitsainen, P. Pahta. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2010. 370 p.
23. *Edinburgh Medical School thesis and dissertation collection*. Available at: <https://era.ed.ac.uk/handle/1842/15819> (accessed: 28.04.2021).

### The list of analyzed literature

1. Batman S. *De proprietatibus rerum, newly corrected, enlarged and ammended: with such additions as are requisite, unto every severall booke: taken foorth of the most approved authors, the like heretofore not translated in English. Profitable for all estates, as well for the benefite of the mind as the bodie*. [Electronic resource] / S. Batman. London: Thomas East, 1584. 896 p. Available at: <https://archive.org/details/b30320859/page/734/mode/2up>: p.734 (accessed: 25.04.2021).
2. Bruele W. *Praxis Medicine* [Text] / W. Bruele. London: Printed by Iohn Norton, 1632. 51 p.
3. Burton R. *Anatomy of melancholy* [Electronic resource] / R. Burton. Oxford: Henry Cripps, 1621. 783 p. Available at: <https://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A17310.0001.001/1:10?rgn=div1;view=fulltext> (accessed: 22.04.2021).
4. Chamberlen H. *Practice of Physick* [Text] / H. Chamberlen. London: Printed and sold by T. Sowle, 1694. 122 p.
5. Culpeper N. *Galens Art of Physick* [Text] / N. Culpeper. London: Printed by Peter Cole, at the sign of the Printing Press in Cornhill, near the Royal Exchange, 1652. 239 p.
6. Ghesel J. *Rule of Health* [Text] / J. Ghesel. Oxford: Printed by Iohn Lichfield, 1631. 193 p.
7. Hall J. *Select Observations* [Text] / J. Hall. London: Printed by J. D. for Benjamin Shirley, under the Dial of St. Dunstan's Church in Fleet Street, 1679. 357 p.
8. Jorden E. *Suffocation of the mother* [Text] / E. Jorden. London: Printed by Iohn Windet, 1603. 126 p.
9. Read A. *Works of That Famous Physician Dr Alexander Read Doctor of Physic* [Electronic resource] / A. Read. London: Printed by E/G/ Richard Thall, 1650. 52 p. Available at: [https://books.google.com.ua/books?id=lu7lZytiWL4C&pg=RA1-PT3&hl=ru&source=gbs\\_selected\\_pages&cad=2#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.ua/books?id=lu7lZytiWL4C&pg=RA1-PT3&hl=ru&source=gbs_selected_pages&cad=2#v=onepage&q&f=false) (accessed: 20.04.2021).
10. Sennert D. *Sixth book of practical physick in nine parts* [Electronic resource] / D. Sennert. London: Printed by Peter Cole, Printer and Bookseller, at the Sign of the Printing press in Cornhill, near the Royal Exchange, 1662. 108 p. Available at: <http://name.umdl.umich.edu/A59200.0001.001> (accessed: 20.04.2021).

**NEW WORDS IN MEDICAL SCIENTIFIC TEXTS  
(ON THE MATERIAL OF ENGLISH TREATISES OF THE XVII CENTURY)**

*L. V. Yagenich*

This article is devoted to the problem of new words in the sphere of medicine. It is necessary to take into account the human cognitive development, social conditions, the pragmatic functioning of words, and appearing of new words. The importance of neologisms is confirmed by the absence of cultural boundaries in the development of technology and science in a modern English society; obviously, the processes of globalization and universalization of terms contribute to the formation of the world linguistic picture. It is described the division into the nominative and stylistic neologisms, they are determined according to the purpose and the sphere of functioning. The study of *new words* and the analysis on the examples of medical terms in English treatises of the 17th century determine the purpose of this study. Descriptive and comparative methods are used in the process of doing the work. In the 17th century treatises it is investigated the usage of the word *sign* and its synonyms: accident, mark, symptom, note, indicators. The synonyms of the term *symptom* are still used in written scientific medical texts of the 21st century. However all the words have acquired another shade of meaning, for example, the word *sign* indicates the feature of the symptom, and the term *symptom* itself implies an external manifestation of the disease. A lexico-semantic way of forming stylistic neologisms is determined and it is proved the words do not lose the novelty of the additional connotation.

**Key words:** medical terminology, treatise, new words, stylistic neologism, written scientific medical text.